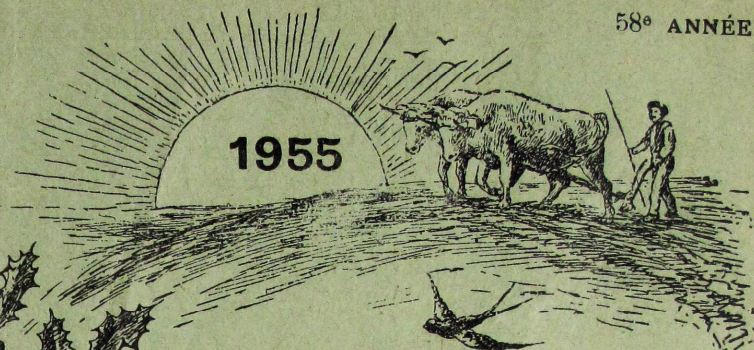


P. 13720

58^e ANNÉE



ARMANAC
DE LA
GASCOGNE

Armagnac
Biarn
Bigorro
Lanos



BIBLIOTHEQUE
TOULOUSE
MUNICIPALE

Pour lire l' « Armanac »

I. — Règles générales.

1. Commencer par le dialecte que l'on connaît le mieux et passer peu à peu aux dialectes voisins : voir *Taulo dous parlàs*.
2. Prononcer les mots en lisant ; l'orthographe gasconne est d'esprit phonétique : chaque lettre, en principe, représente un son comme en latin, où est son origine étymologique.

II. — Particularités.

1. La letro *e*, — même se porto pas un accént — serà tout-jour dito *è* sounco bèt cop à la fin dous mots armagnaqués, lanusquets ou biarnés, ou en es coumo « e muet » en francés.
2. Cado cop que calera prounouçà *è*, at trouterats mercat.
3. Quan legirats *àu, èu, èu, iu, òu, ùu*, calera dise en un cop *àcu, ècu, èou, iou, òou, ùou*.
4. Quan beirats *oa, oè, oè*, dirats en un cop *oua, ouè, ouè*.
5. Quan trouterats *ai, èi, èi, òi, oui*, dirats *ai, èi, èi, òi, ouy*.
6. Dens un mot coumo *batalho*, las letros *th* soun ço de même que *ill* dens lou mot francés *bataille*.
7. Tout ço d'aute és, à pu prêts, coumo en francés

Pour écrire à l' « Armanac »

Prière d'adresser tout ce qui concerne la Rédaction et l'Administration (envoi d'exemplaires par la poste, annonces, conditions de vente par quantités, vieux exemplaires pour collection) au

Secrétariat de l' « ARMANAC DE LA GASCOUGNO »

42, Avenue Camille-Pujol, TOULOUSE (H.-G.)

Téléphone : CA 20-06

Chèques postaux : c/c 246-24 - L. MÉDAN, Toulouse

ARMANAC

DE LA

GASCOUGNO

ARMAGNAC - BIARN - BIGORRO

LANOS - COUMÈNGES

Que Diu bous garde la maisoun,
Dambe las gens que deguens soun.
L'Aguilhounè.

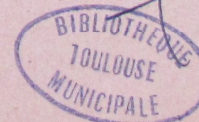
COSTO : 100 FR. — PER LA POSTO : 120 FR.



AUCH

HEBRARD, LIBRAIRE
Plaço Sento-Mario

1955



HÈSTOS

Carnabal, 22 de Heurè.
 Pascos, 10 d'Abriu.
 Las Rougacious, 16, 17, 18
 de Mai.
 L'Ascensioun, 19 de Mai.

Pentocousto, 29 de Mai.
 La Tèrnatat, 5 de Jun.
 Lou Cos de Dieu, 9 de Jun.
 Lous Auénts, 27 de Nouem-
 bre.

SASOUS

Engoan, lou més de Heurè aura 28 jours.
 La Primo coumencera lou 21 de Mars, à 9 oros 35 min. 20 seg.
 L'Estiu coumencera lou 22 de Jun, à 4 oros 31 min. 37 seg.
 L'Autouno coumencera lou 23 de Seteme, à 19 oros 40 min. 59 s.
 L'Iuèr coumencera lou 22 de Deceme, à 15 oros 10 min. 55 seg.

ARREPROÈS DOU TEMS

L'arcoulan dou maitin
 Engourgo lou moulin.
 L'arcoulan dou sé
 Tiro lou boè dou pechedé.

Aubo roujo,
 Bént ou ploujo

Rouje lou sé, blanc lou mai-
 [tin
 Goardo te, praube pelegrin.

Quan plau auant la mèssou,
 Touto la semmano nou cèssou.

Jamès béuso sens counselh,
 Ni dichapte sens sourelh.

Agoust,
 Higos e moust.

Qui à Nadau s'assourelho,
 A Pascos que s'atourrelho.

TEMPOUROS

Mars, 2, 4, 5.

Jun, 1, 3, 4.

Setème, 21, 23, 24.

Decème, 14, 16, 17.

JÈR

MÉS DE LA NÈU



P. Q. ②	1	dich.	CAP D'AN CIRC.
lou 1,	2	DIM	s. Nom de Jesus.
à 20 oros	3	dilus	s ^o Bi'bo
29 min.	4	dim.	s ^o Hausto.
	5	dim.	s. Telesforo
	6	ditj.	LOUS REIS.
	7	dib.	s ^o Melani.
	8	dich	s Lucien.
P. L. ③	9	DIM.	Sento F. milho.
lou 8,	10	dilus	s. Guilhem.
à 12 oros	11	dim.	s. Higin.
44 min.	12	dim.	s Arcadi.
	13	ditj.	Batèmo de N S.
	14	dib.	s Làri.
	15	dich.	s. Pau. l'armito.
D. Q. ④	16	DIM.	s Fris.
lou 15	17	dilus	s. Antoni de Jer
à 22 oros	18	dim.	Cad. de s. Pè, R.
13 min.	19	dim.	s Canut
	20	ditj.	s F. e Sebastian.
	21	dib.	s ^o Agnès.
	22	dich.	s. Bincens.
	23	DIM	s. Ramoun.
N. L. ●	24	dilus	s Babilo.
lou 24,	25	dim.	Coumb. de S P.
à 1 oro	26	dim.	s. Poulicarpo.
6 min.	27	ditj.	s. Joan Bouco d'or
	28	dib.	s. Charlemagno.
	29	dich.	s. Francés de S.
P. Q. ⑤	30	DIM	s ^o Martino.
lou 31	31	dilus	s. Jan Bosco
à 5 oros			
5 min			

HEURÈ

MÉS DE LA PLOUJO



	1	dim.	s. Ignaço.
	2	dim.	La Candelèro.
	3	ditj	s. Blasi.
	4	dib.	s ^o Jano.
	5	dich.	So Agato.
	6	DIM.	Septuagesimo
P. L. ⑥	7	dilus	s. Romuald.
lou 7,	8	dim.	s. Jan de Mata.
à 1 oro	9	dim.	s ^o Poloni.
43 min.	10	ditj.	s. Arnaut.
	11	dib.	N.-D. de Lourdo.
	12	dich.	s ^o Aralho.
	13	DIM.	Sexagesimo.
D. Q. ⑦	14	dilus	s. Balentin.
lou 14	15	dim.	s. Berounico.
à 19 oros	16	dim.	s ^o Juliano.
40 min	17	ditj.	s ^o Marianno.
	18	dib.	s ^o Bernadeto.
	19	dich.	s. Gabin.
	20	DIM.	Lou Dimèche Gras.
	21	dilus	Cad. de s. Pè, A.
N. L. ●	22	dim.	Carnabal.
lou 22,	23	dim.	Las Cènes.
à 15 oros	24	ditj	s Mat as, ap.
54 min.	25	dib.	s. Elits
	26	dich.	s. Litsandro.
	27	DIM.	1 ^o D. de Coarème
	28	dilus	s. Arrouman.

MARS

MÈS DOU BENT



P. Q. ☽	1	dim.	s. Léon de Bai.
	2	dim.	Tempouros
	3	ditj.	so Cunégundo.
à 12 oros 40 min.	4	dib.	Tempouros
	5	dich.	Tempouros
	6	DIM.	so Perpetou.
P. L. ☾	7	dilus	s. Toumas d'Aq.
	8	dim	s. Joan de Diu.
	9	dim.	so François de R.
lou 8 à 15 oros 41 min	10	ditj.	Lous 40 Martirs.
	11	dib.	s. Firmèn.
	12	dich.	s. Gregori.
D. Q. ☿	13	DIM.	Oculi
	14	dilus	so Matildo.
	15	dim.	s. Lounjin.
lou 16, à 16 oros 36 min.	16	dim	s. Balèro.
	17	ditj.	s. Patriço.
	18	dib	s. Grabièu.
N. L. ●	19	dich.	s. Jousép.
	20	DIM.	Loiare.
	21	dilus	s Benoèt.
lou 24 à 3 oros 42 min.	22	dim.	s ^e Catalino de S.
	23	dim	s Usèbi
	24	ditj.	Miei Coarème.
P. Q. ☽	25	dib.	so Mario de Mars.
	26	dich.	so Ugeni
	27	DIM.	Passioun.
lou 30 à 20 oros 10 min.	28	dilus	s Jan de Cap.
	29	dim.	s. Ustasi
	30	dim	s. Amedè.
	31	ditj.	s. Benjamin.

ABRIU

MÈS DOUS BOURROULHS



P. L. ☾	1	dib.	La Coumpassioun.
	2	dich.	s. Francès d P.
	3	DIM.	Rams.
lou 7 à 6 oros 35 min.	4	dilus	Di'lus sant.
	5	dim.	Dimars sant.
	6	dim	Dimècres sant.
D. Q. ☿	7	ditj.	Ditjaus sant.
	8	dib.	Dibès sant.
	9	dich.	Dichapte sant.
lou 15, à 11 oros 0 min	10	DIM.	PASCOS.
	11	dilus	s. Leon lou gran
	12	dim	s. Julo.
N. L. ●	13	dim	s. Ermenegildo.
	14	ditj.	s. Justin.
	15	dib.	s. Paterno.
lou 22 à 13 oros 6 min	16	dich.	so Engracio.
	17	DIM.	PASQUETOS.
	18	dilus	s. Elutèro.
P. Q. ☽	19	dim	s. Crechent.
	20	dim	s. Sulpici.
	21	ditj	s. Anseumo.
lou 29 à 4 oros 23 min.	22	dib.	s. Sotèr.
	23	dich.	s. Jòrdi.
	24	DIM.	Lou 'Beun Pastou
N. L. ●	25	dilus	s. Marc, Lctantos
	26	dim.	s. Clet.
	27	dim	s Frederic.
D. Q. ☿	28	ditj	s. Pau de la Cr
	29	dib.	s. Roubèr.
	30	dich.	s. Estròpi.

MAI

MÈS DOU BÈRT



P. L. ☾	1	DIM.	s. Felip e Jaimes.
	2	dilus	s. Atanaso.
	3	dim.	so Crouts.
lou 6 à 21 oros 14 min.	4	dim.	so Mounico.
	5	ditj	s. Pi cinc.
	6	dib.	so Benoèto.
D. Q. ☿	7	dich.	s. Stanislas.
	8	DIM.	s' Jano d'Arc.
	9	dilus	s. Gregori de N.
lou 15, à 1 oro, 42 min	10	dim	s. Antounin.
	11	dim.	s. Ourens.
	12	ditj.	s ^e Rictrudo
N. L. ●	13	dib.	s. Geni.
	14	dich.	s. Pacoumo.
	15	DIM.	s Paterno d'Èuso
lou 21, à 20 oros, 58 min.	16	dilus	Rougiacious.
	17	dim	àougiacious.
	18	dim.	Rougiacious.
P. Q. ☽	19	ditj.	ASCENSIOUN.
	20	dib.	s Bernardin.
	21	dich	so Estelo felibr.
lou 28 à 14 oros, 1 min.	22	DIM.	so Quitèiro.
	23	dilus	s. Didiè.
	24	dim	so Susano.
D. Q. ☿	25	dim.	s. Urbèn.
	26	ditj	s. Felip de Neri.
	27	dib.	s. Bèdo.
N. L. ●	28	dich	Besilho.
	29	DIM.	PENTOCOUSTO.
	30	dilus	s. Ferdinand.
	31	dim.	s ^e Angèlo.

JUN

MÈS DE LA DALHADO



P. L. ☾	1	dim.	Tempouros.
	2	ditj.	so Blanco.
	3	dib.	Tempouros.
lou 5, à 14 oros 8 min.	4	dich.	Tempouros.
	5	DIM.	TERNITAT.
	6	dilus	s. Norbèr
D. Q. ☿	7	dim.	s. Majan.
	8	dim.	s. Medar.
	9	ditj.	Cos de Diu.
lou 13, à 12 oros 37 min.	10	dib.	so Margalido.
	11	dich.	s. Barnabè.
	12	DIM.	s. Gui.
N. L. ●	13	dilus	s. Antoèno de P.
	14	dim.	s. Basilo lou Gr.
	15	dim.	so Germèno de P.
lou 20, à 4 or o 12 min.	16	ditj.	s. Cric.
	17	dib.	SACRÈ-Co.
	18	dich.	so Marino.
P. Q. ☽	19	DIM.	s. Gerbàsi.
	20	dilus	so Gèmo.
	21	dim.	s. Louis de G.
lou 27, à 1 oro, 44 min.	22	dim.	s. Paulin.
	23	ditj.	so Agrippino
	24	dib.	s. Joan.
D. Q. ☿	25	dich.	s. Guilhèm.
	26	DIM.	s. Joan e s. Pau
	27	dilus	s. Prouspèr.
N. L. ●	28	dtm.	s. Iréné.
	29	dim	s. Pè e s. Pau.
	30	ditj.	s. Marsau.

JULH
MÈS DE LA SEGADO



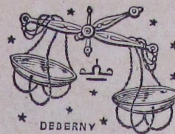
	1	dib.	La Sang de N. S.
	2	dich.	Besit. a. N.-D.
	3	DIM.	s. Anatolo.
	4	dilus	s ^o Berto.
P. L. ☉	5	dim.	s. Ant. Zacari.
lou 5,	6	dim.	s. Isaï.
à 5 oros,	7	ditj.	s. Cerilo e Met
28 min.	8	dib.	s ^o Isabèu.
	9	dich	s ^o Beroun. Jul.
	10	DIM.	Lous Sèt Frais.
	11	dilus	s. Pi prumè.
D. Q. ☽	12	dim.	s. Joan Galbèr.
lou 12,	13	dim	s. Anaclet.
à 20 oros,	14	ditj.	s. Boun.-Hèsto N.
31 min.	15	dib.	s. Henric
	16	dich	Mount-Carmèl.
	17	DIM.	s. Aletis.
	18	dilus	s. Camilo.
N. L. ●	19	dim.	s. Bincens de P.
lou 19,	20	dim.	s. Jiromo Em.
à 11 oros,	21	ditj	s ^o Prachedo.
34 min.	22	dib	s ^o Mataleno.
	23	dich	s. Poulinàri.
	24	DIM.	s ^o Crestfo.
	25	dilus	s. Jaques, ap.
P. Q. ☽	26	dim.	s ^o Anno.
lou 26,	27	dim.	s. Pantaleon
à 15 oros,	28	ditj.	s. Sansoun.
51 min.	29	dib.	s ^o Marto.
	30	dich.	s. Adon.
	31	DIM.	s. Ignaço de L.

AGOUST
MÈS DOU SEQUÈ



	1	dilus	s. Pè de la Bincl
	2	dim.	s. Alfonso.
P. L. ☉	3	dim.	s. Estièni d'Ag.
lou 3,	4	ditj	s. Doumenge.
à 19 oros,	5	dib.	N.-D. de las Nèu
30 min.	6	dich.	Transfiguraciou
	7	DIM.	s. Cajetan.
	8	dilus	s. Creac
	9	dim	Lou s. Curè d'Ar
	10	dim.	s. Laurens.
D. Q. ☽	11	ditj.	s ^o Susano.
lou 11	12	dib.	s ^o Clèro.
à 2 oros	13	dich	s ^o Regoundo.
33 min	14	DIM.	Besilho
	15	dilus	NOSTRO-DAMO.
	16	dim.	s. Roc.
N. L. ●	17	dim	s. Jacinto.
lou 17,	18	ditj	s ^o Elèno.
à 19 oros,	19	dib.	s. Julo.
58 min	20	dich	s. Bernat.
	21	DIM	s ^o Chantal.
	22	dilus	s. Senforièn.
	23	dim.	s. Felip Ben.
	24	dim.	s. Bertoumiu.
P. Q. ☽	25	dijt	s. Louis, Rei de F
lou 25,	26	dib.	s. Zefirèn.
à 8 oros	27	dich	s. Jousèp Cal.
51 min.	28	DIM.	s. Augustin.
	29	dilus	s. Joan moustou
	30	dim.	s ^o Roso
	31	dim.	s. Ramoun. N.

SETEME
MÈS DE LA FRUTO



	1	ditj.	s. Gili.
P. L. ☉	2	dib.	s. Antoni de L.
lou 2,	3	dich	s. Serapi.
à 7 oros,	4	DIM.	s ^o Rosa'i.
59 min.	5	dilus	s. Taurin.
	6	dim.	s. Zacari.
	7	dim.	s ^o Rèino.
	8	ditj.	N.-D. D'AUCH.
	9	dib.	s. Omèr.
D. Q. ☽	10	dich.	s. Nicoulau Tol.
lou 9,	11	DIM.	s. Proto e Jac
à 7 oros	12	dilus	s. Nom de N.-D
59 min.	13	dim.	s. Amat.
	14	dim.	s ^o Grouts d' Sat.
	15	ditj.	Las Doulous
	16	dib	s. Suprièn.
N. L. ●	17	dich.	s. Mercos de S Fr
lou 16,	18	DIM.	s. Jousèp de C.
à 6 oros	19	dilus	s. Jér
19 min.	20	dim.	s. Avit.
	21	dim.	Tempouros.
	22	ditj.	s. Mauriço.
	23	dib.	Tempouros.
	24	dich.	Tempouros
P. Q. ☽	25	DIM	s. Ostèn.
lou 24	26	dilus	s ^o Justino.
à 3 oros	27	dim.	s. Coumo e Damian
49 min.	28	dim.	s ^o Douro.
	29	ditj.	s. Miquèu.
	30	dib.	s. Jirômi.

OTTOBRE
MÈS DE LAS BREGNOS



P. L. ☉	1	dich.	s. Remi.
lou 1,	2	DIM.	Lous Anjous G.
à 19 oros	3	dilus	s ^o Trèso nauèro.
17 min.	4	dim.	s. Francès d'Ass.
	5	dim.	s. Placido.
	6	ditj.	s. Bruno.
	7	dib.	Lou Rousàri.
D. Q. ☽	8	dich.	s ^o Bergito.
lou 8,	9	DIM.	s. Danis.
à 14 oros	10	dilus	s. Francès de B.
4 min.	11	dim.	s ^o Fé, s. Sauin.
	12	dim.	s. Aubin.
	13	ditj.	s. Oudoart.
	14	dib.	s. Calisto.
N. L. ●	15	dich.	s ^o Trèso bielho.
lou 15,	16	DIM.	s. Betran.
à 19 oros	17	dilus	s ^o Edbijo.
32 min.	18	dim.	s. Iuc.
	19	dim.	s. Grat.
	20	ditj.	s. Crabàri.
	21	dib.	s ^o Ursulo.
	22	dich.	s. Leotado.
	23	DIM.	s. Seberin.
P. Q. ☽	24	dim.	s. Rafaèl.
lou 23,	25	dim.	s. Crespin.
à 23 oros	26	dim.	s. Ebaristo.
4 min.	27	ditj.	s. Frount.
	28	dib	s. Simoun e Judo.
P. L. ☉	29	dich.	s. Narcisso.
lou 31,	30	DIM.	LOU CRIST REI.
à 6 oros	31	dilus	Besilho
4 min.			

NOUEMBRE
MÈS DE LAS BRUMOS



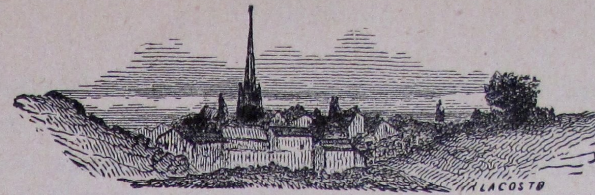
D. Q. ☾ lou 6, à 21 oros 56 min.	1	dim.	Toutsants, Marterou.
	2	dim.	<i>Lous morts.</i>
	3	ditj.	s. Ubèr, s. Sebé.
	4	dib.	s. Charles.
	5	dich.	<i>Lous sants Gasc.</i>
	6	DIM.	<i>Las Glèisos.</i>
	7	dilus	s. Arnest.
	8	dim.	s. Quoate Courou.
	9	dim.	s. Tiodor.
	10	ditj.	s. Andriu Auel.
N. L. ● lou 13, à 12 oros, 1 min.	11	dib.	s. <i>Martin. M de G</i>
	12	dich.	s. Arnè.
	13	DIM.	s. Bres, s. Didac.
	14	dilus	s. Jousepet.
	15	dim.	s. Leopold.
	16	dim.	s. Rufin.
	17	ditj.	s. Agnan.
	18	dib.	s. Matsimo.
	19	dich.	s ^o Isabèu.
	20	DIM.	s. Emon.
P. Q. ☽ lou 22, à 17 oros 29 min.	21	dilus	<i>Pies. de N.-D.</i>
	22	dim.	s ^o Cecilo.
	23	dim.	s. Clamens.
	24	ditj.	s. Joan de la Cr.
	25	dib.	s ^o <i>Catalano.</i>
	26	dich.	s. Pè d Alets.
	27	DIM.	LOUS AUEMETS.
	28	dilus	s. Sostèno.
	29	dim.	s. Sarnin.
	30	dim.	s. Andriu, ap.

P. L. ☾
lou 29,
à 16 oros
50 min.

DECEME
MÈS DE LA FRÈT



D. Q. ☾ lou 6, à 8 oros 35 min.	1	ditj.	s. Aloï.
	2	dib.	s. Loup.
	3	dich.	s. Fr. Tsabiè.
	4	DIM	II DOUS AUEMETS
	5	dilus	s. Sabas.
	6	dim.	s. Micoulau.
	7	dim.	s. Ambròsi.
	8	ditj.	N.-D. D'AUEMETS.
	9	dib.	s. Girouns.
	10	dich.	s ^o Aralho.
N. L. ● lou 14, à 7 oros 7 min.	11	DIM.	III DOUS AUEMETS
	12	dilus	s ^o Daniso.
	13	dim.	s ^o Luço.
	14	dim.	<i>Tempouros.</i>
	15	ditj.	s ^o Crestiano
	16	dib.	<i>Tempouros.</i>
	17	dich.	<i>Tempouros.</i>
	18	DIM.	IV DOUS AUEMETS
	19	dilus	s. Timoleoun
	20	dim.	s. Filogono.
P. Q. ☽ lou 22, à 9 oros 39 min.	21	dim.	s. <i>Tou' as ap.</i>
	22	ditj.	s. Ounourat.
	23	dib.	s ^o Bitoèro
	24	dich.	<i>Besitho.</i>
	25	DIM.	NADAU.
	26	dilus	s. Estièni.
	27	dim.	s. <i>Joan d'iuèr.</i>
	28	dim.	<i>Lous Inoucents.</i>
	29	ditj.	s ^o Lionoro.
	30	dib.	s. Richar.
P. L. ☾ lou 29, à 3 oros 44 min.	31	dich.	s. Soulibèstre.



Haut, Coumèges !

*L'estiu darrè, s'èi tengut à Murèt, capdulh dou Coum-
tat de Coumèges, uo amassado de gèns, un passo-carrèr
de bestisses ancients e de cansous, un brounit de debises.*

*De la hèsto, lous journals n'an parlat e dat imadjes ;
e s'en balèuo la peno. Aci boulèm rapera sulomén, tan se
pu, lou perqué d'aquero balocho d'elei.*

*E dounc, lou perqué n'èro !ou cinquièmo centenari de la
man meso p'ou rei de França, coumo au jas, ser lou Coum-
tat de Coumèges, au mès de Jèr 1454.*

*Cinq cénts ans d'istòri franceso e gascouno trepauon
aquiu e, prumè aquero mitat d'un milè d'annados, quantes
cops d'autos mitats parièros tournaouon s'ahije à la me-
mòri !*

*End'ous qui sàben e qui penson, qu'èro, en aquero hèsto,
l'encountre mirabilhous d'un bèt país e d'un gran passat
qui-s tiraou à la luts, dauant aquet hourbàri de mounde.*

**

Un bèt país...

*O be, lou coumtat de Coumèges és un bèt país, Cou-
mèges de bach e Coumèges de haut, plano e costos en
rebord per capbat, e mountagnos suberbèros per catsus,
en un rebouc de courouno estiglanto.*

*Lou Coumèges, espiats-lou coumo s'èro un biuènt,
pintrat ser uo carto : que teng, coumo qui diré, lou miei
de la gran murralho pirenenco, lous pès plantats au mès
haut ser là termièro d'Espagno et las alenos de l'Africo,
lous péus bentats per la biso dou gran large de la França*

e de l'Uropo ; e qu'ei courpourisat au punt lou mès estrèt, que bagnon, prou au loui, trebaténtos, à man dreto e à man gaucho, las aigos dou Mounde ancien e las dou Mounde nauèt, aletados à pausos p'ou bouhèt de l'autan e p'ou bent-ploui de Baiouno e de Bourdèu.

La Garouno l'atrauesso de part en part ; e dirèn un bentalh de rèino, dat sa balèo e las ribèros qui, de cado coustat, la juntou, pirenencos ou coustalèros, la Piquo ou la Nèsto, la Saou ou la Loujo, lou Salat ou lou Volp ou la Lezo : qu'en pàssi.

E d'aquet bentalh las lamos s'estelon de noms famuses de parsans e d'endrets, coumo Luchoun, Sen-Biatch, Aspèt, Antichan-de-Frontignos, Sen-Bertran, Mourrejau, L'Ilo-de-haut, Sen-Martôri, Auloun, Murèt e tant d'autes.

Dab lous siècles, en aquet enséble, la bito bitanto a ligat, de la man de l'istôri, omes balents e dechat obros qui parlon : terros apariados, bestia poumpous, marcats pla tenguts, glèisos de las bèros, castèts de defenso e abadios de pats, camis dou Boun Dieu e cams batalhès, lou de Murèt sertout, au 12 de setème 1213.

*

**

E tout aco que dits lou Passat, lou gran Passat dou païs coumengés.

Auan de s'escaije en las mas dou rei de Franço, lou Coumènges aouc lou destin de biue lountems ser ét mèmo, loui dou poudé reiau, mès sarrat de proche, ser la fin, per quoate besis, lou coumte de Toulouso, lou coumte d'Armagnac, lou coumte de Fouch e Biarn e lou rei de l'Aragoun, qui-u boulèuon autant de bén que gats à uo mirgo.

De bouno oro omes i an abitat, coumo ne bésen la probou den las tutos, ou an dechat sous utisses de pèiro ou de corno, sas pintruros e lous osses de sous morts,

Mès tard, en ne boulé à l'Espagno, lous sourdats de Roumo s'i bengoun campa ; e un dous sous mès grans generals i bastiscouc la bilo de « Lugdunum Convenarum », à l'endrèt ou soun aro, coumo mainadjes au léit de sous parènts, Batcrabèro e Sen-Bertran, dus quitis biladjes.

Lou general èro lou famus Pompè, l'enemic de Cesar, e l'ahè se passèc en l'annado 72, pramè que basousse Noste Segne. Qu'ei la prumèro dato de l'istôri de Gascougnou. Tirém-nous lou capèt.

Aquero gran bilo, lous Francs la bengoun desmouli à fèt en 585, sense i decha, ça digoun, de qué leua la camo à un can countro uo pèiro.

E qu'ei un hillh de l'Ilo-de-Bach, l'abesque Sen Bertran, doun porto d'alhurs lou nom dempèi, que l'a tournado à basti, ser sa mountagno, à la fin dou XI^e siècle.

Qu'èro famuso çaquela den l'antiquitat : e la probou qu'en èi quan i descapèron la terro, au recerc de sous rèstos de pèiro grabado ou de marme escultat, de tout orde.

Coumandauo à un large païs, que, de soun nòm, aperèn justomèns Coumènges e qui, de bouno oro, estèc un abescat e lou demourèc dinco à la Reboulucioun franceso, e mèmo, causo ralo, a bist un dous sous abesques noumat papo, Clamèns Cinq.

Qu'ei d'aquero ciutat roumano e de l'abescat qui n'espousèc las limitos, que tout s'èi debiraï, dinco au moumènt ou soun lous coumtes de Coumènges ne debengoun lous mèstres, decap à la mitat dou X^e siècle.

Cau dise que n'an perdut trosses, coumo la balèo d'Aran e la d'Auro e lou Nebouzan dab Sen-Gaudens. Mès qu'an çaquela réussit lou cop d'i ahije las segnourios de Murèt e de Samatan, quan lou coumte Bernat Prumè

n'espousèc l'airetièro, en l'annado 1120, e se poussèc decap à Toulouso.

E qu'èi aquet bournadje darrè que lou rei de Paris, — déjà mèstre de Toulouso en 1271 e qui, dempèi, s'èro hicat à pausos, coumo cosegnou de bastidos, à trauès lou païs, — s'ahanèc d'arrecatta, à la mort dou darrè coumte, e de couse de boun hiu, en fin finalo, à la pelho reiau de la Franço, en 1454. Manco la balèo d'Aran, çaquela toustém gascouno de lengo, lou resto seguiré, coum lous pourics la clouco.

**

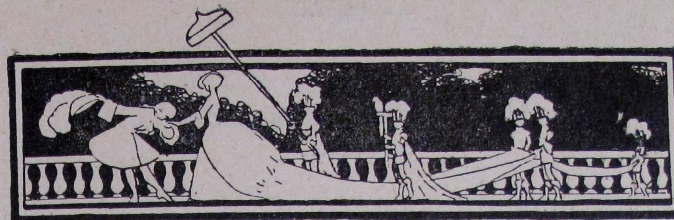
En l'aunou d'aquet soubeni e pramou dou bèt païs, qui s'en bàu lou floc, e de soun gran passat, l' « Armanac » aplaudis à las hèstos de Murèt, e qu'ous balho soun reians. Pramou ne s'a pas jamès desbrenbat que lou Coumènges, qui estèc lountéms abescat à la dependènço d'Auch, és terro gascouno, e que s'i parlo gascoun, e que i èi chés ét dounc. D'alhurs, n'i a pas qu'à espia, dempèi las prumèros annados dou noste librot, la plaço que daubuses de sòus hilhs an boulut prengue aci e qu'i ténguen àe pla.

Aus d'alabets, aus qui an seguit e aus d'aro, de touto la Gascougno n'èi pas qu'un crit, lou crit de bèt tems a : « Haut, Coumènges ! »

LOU CAMPANÈ.



123



Armanac de la Gascougno

La Terro que canto ⁽¹⁾

II. - A LA NEIT

Dit à l'euinai
du 20/1/1955
Jean M. Gagné

Le soulelh s'escantis darrè la piboulado
E l'Autà s'és carat sadourat de calou.
La rodo dou mouli s'emporto la cansou
De la Loujo, que càì de luts touto perlado.

Per l'ort, au pè dou pouch, la neit bluo és toumbado
En un brounsinomén d'estelos, de poutous
E capèro l'oustau e soun loung téule rous
De sa manto d'escu, p'ous tilhuls embaumado.

Las pimpanèlos d'or au ras de la Gran Prado
Calinejon le gril, estoupit au bareit
E qu'èi s'endrom, sen brut, au tut de la turrado.

Abrigat au nisau, l'ausèt din la cassado
Saunejo au bord dou cèu e, touto assoumelhado,
La terro escouto anà le debis de la neit.

A. BÉNAZET.

(1) Armanac de la Gascougno, 1954, p. 37 : I. - A la primo dou jour.

Un famus cassaïre

— « Bous disi qu'auan de tira sabi s'és un lèp, un lebrau, uo lèbe... Em troumpi pas jamés... E manqui pas lou cop... Boi un cibet ?... Causissi un bèt lèp, uo lèbe bien grasso... Pam... j'és ».

Lou béire à la man, en debanauo mensounjes aquet bantariol de Menichét.

Lous tres omes ou badauon en tout béue piquepout e minja roumatje. N'èron tous en pensè.

Au cantoun, en tout randa, las hemnos, pas pègos, arrisèuon.

— « S'èi un lapin ? » ça dit lou petit Pierro.

— « Un lapin..., un lapin, és boun end'ous meinàjes e ende las hemnos... Jou l'espîi pas ».

— « Un cibét de lapin èi taplan boun », ça dit lou Poulichò.

— « O que io », ce hasouc lou Jantét.

— « Boun ?... un cibét de lapin ?... Quin goumitôri !... Bésen bien, èts pas cassaïres coum jou ».

E lou Menichét es pleèc rasè un béire de bîm e s'ou bouitèc per op. Après s'esta echugat lous pots d'un arrebirat de man :

— « Là qu'em hèts susa ».

— Alabets, ça dit lou petit Pierro, at couneche-rèts, bous, se lou cibét n'èro de lapin ou de lèp ? »

— « T'at cresi, meinat, e biste hèit, au herûmi e au gous ».

**

Enta la Sen-Martin, estoun tous embitats chéu Jantét enta minja un lèp, tuat au jas, parech.

I auèuo pas den la countrado uo hemno foutudo de ha un ta boun cibét que la Marioun, la hemno dou Jantét.

A mijour, touts entaulats : lou Cadichoun, lou Poulichò, las hemnos, lou petit Pierro, surtout lou Menichét, un ta boun cassaïre, au gous ta fin : à-d ét las aunous.

Lou fusilh, pas desbrenbat, estouc pincat darrè la porto.

Minjèn hermicèli, poulo bourido, beoun piquepout dou bielh e dou boun.

Enfin lou famus lèp. Ou minjauon e se carauon.

— « Qué-m disets dequét cibét ? » ça dit tout d'un cop lou Jantét.

— « Toutun, respounouc lou Menichét, és uo famuso cousinèro ta hemno. N'èi pas jamés minjat un ta boun cibét... I tourni... Me dirats, omes, que bésen bien qu'és un lèp. M'i troumpi pas, sampa ».

Las hemnos s'escapauon l'arrise.

— « At ats counegut », ça dit lou Pierro echabou-sit.

Ta boun n'èro lou cibét, en damourèc pas ende ha dina un arpit.

Après, la Marioun pourtèc croustados. Quino har-tèro, mous amics !

Au café, las hemnos s'ahutèn, dechèn lous omes fuma ou béue aigo de bio e debisa. N'i auèuo pas qu'endou bantariol.

**

A pès juns, la Bièbo tourno.

— « Omes, omes, uo lèbe au jas ! »

— « Aoun ? Aoun ?... » cridaoun touts en se leua.

— « Darrè lou casau, au chesièmo lio de la bigno, proche dou prué ».

Lou Menichét sauto dessus lou fusilh e, tout bachat, s'ahuto darrè la sègo. Lous autes ou seguiuon chen brut.

— « Ou besets ? » ça dit la Bièbo.

— « O que io, lou dessus de la reo e lou cap de las aurelhos ».

— « Qu'és ? »

— « Uo famuso lèbe... Aném, bam minja un atau boun cibét que toutaro... Chut.... tiri ».

Pam !

Quin saut, mous amics ! La lèbe s'enairèc, pus, en birouleja, s'ahutèc cabat lou lio, tout dret à la pouralhèro.

— « Qu'és uo pousoèro », ça dit lou Pierrot. « An pas jamés bis uo lèbe sauta atau ».

Pam ! lou repic... La lèbe remudo pas mes.

Lou Menichét l'i éi tapè dessus, ende l'amassa.

Mès las hemnos sorten de la pouralhèro en s'estorse d'arrise.

— « Ats coupat la ficèlo », ça dit la Marioun. « Praubo lapio ! La bots doune minja dus cops ? »

E lou Pierrot, qui a seguit, lèuo en l'aire uo pèt de lapin pléo de hén, dambe uo ficèlo au cot.

De la car n'auè hèit la Marioun lou famus cibét de lèp.

L.

La bousse ou la bite !

Lou Jantiroit dou Benasit ère un omi coume n'i a pas mei rédés. Las gèns disèben qu'abèbe poudés e racountèben istoères ser ét.

*
**

Un sé de fèire dou Mount, oun ère anat bënë un bèt pa de mules, s'en tournèbe à pè, à sou case, countén coume un rei.

Lou matin, à la punte de l'aube, auèbe pensat las mules, las mei broyes d'aléntour, e ère partit damb éres. A la fèire, qu'auèbe calut pleteià mant un cop dab aquets maquignouns, mei rusats qu'un bielh renart, bantà las bestis en tout biroulejà-i au tourn, discutà lou prêts, dinca, per la fin, hasouc marcat dab un de Labouheyre. E coundèn lous escuts à l'aubèyrié, ataulats deban un tiaupet de bin.

Enta sèt ores dou sé, lou sou s'ère coutiat, hasè escu, pensèc à tourna-s'en enta Benquet. Es hiquèc la bousse, teneyade de bilhets et de mounedaye, à la potié de la bèste e, coum disèi, partic à pè.

*
**

Quoan estouc s'ou petit camin qui mie au biladye, presèbe lou pas enta arribà mé biste e racountà à sou hemne, la Catinoun, lous ahas de la yournade.

Tout d'un cop, es béi un gran oumias, séc coume un esterot, ue gran casquète s'ous oelhs, sautà-u decap e l'arrestà, en lou dise :

— La bousse ou la bite !



— Qu'aimi praco mei balha-t la bousse », ç'ou respou-
nouc coum aco tau lou Jantiroto, chen se troublâ. « Su-
lumén te la bas amassâ per terre ».

Es desboutoèc la bèste, tire lou sacot de pèces e lou
jité sé la route.

— « Aqui l'as. Amasse-t'ec ».

Plop ! ce hasoun lous escuts en sounâ sé las pèires.

L'omi qui courrouc, bache la man enta prengue-lous,
mè l'estouc empossible d'ous toucâ.

Poudouc pas ni sasi l'aryént ni tournâ-s léuâ.

Lou Jantiroto countinouèc soun camin, coum se arré
s'ère passat.

Mè, l'endoumans, boulouc sabé quin ère lou bouleur.

Tournèc au loc d'oun auèbe dichat l'omi e, de loui
aوان, ou besouc courbat en dus, coum la belhe, la cas-
quète per terre, entourat de coches anan à l'escole qui-s
trufauon d'èt.

Recounechouc lou gran Mainat dou Penut, sou me pro-
che besin, qui ère, ét tabé, à la fèire e auèbe bis, de loui,
la mounéde lusente passâ de la potié dou maquignoun
au sacot dou Jantiroto. Abèbe calculat soun cop, mès pas
dinc'â la fin.

— « Es tu, gran baurien », ç'ou disouc coum aco tau.
« E n'as pas houunte, gran bouleur ? Qué dirés, si t'i de-
chèbi lountéms ? Mé qu'èi pietat de tu. Léue-t d'aborn e
tourne-t'en ».

Qu'es léuèc plan, qu'ets podi dise, en tout demandâ
perdoun e proumété hort que n'i tourneré pas jamès.

Es goardèc de racountâ ço qui l'ère arribat, quon à
sou case l'at demandèn. Embentèc u istoère.

Mè lous coches, èts, n'ès pribèren pas. S'ous tardaue
d'esta sourtits de l'escole enta plea-n tout lou biladye.

JAN DOU MOUNT.

Enloc

A un croutso-camin, un ome sabèuo pas oum se
calèuo bira.

Troubèc à perpau, assietut su l'arebord dou tarrè,
un ome que se repausaue, d'aquerés qu'an l'esprit
pouchut e lagagno as oélhs.

— « Oun ba, brabe, aqeste camin ? »

— « Oun ba ? Ba pas enloc ».

— « Enloc ? »

— « L'èi pas jamès bist à cambia de plaço ».

H. D.

S'ou's mestieraus d'outes cops

Quan lou mouliè ba hè mole,
Trico traco, dab la molo,
Dou bèt blat, dou fin blat,
Cauque coupèt de coustat.

Quan lou talhur hè uo raubo,
Rigo rago, sur la taulo,
Dou bèt drap, dou fin drap,
Cauque retalh de coustat.

Quan lou tichanè ba tèche,
Zigo zag, dab la naueto,
Dou bèt hiu, dou fin hiu,
Cauque goumichèt praquiu.

Quan lou charroun hè
[l'arrodo,
Tico tac, dab la hocholo,
De l'arrai au boutoun,
Espio se lou tour és boun.

Quan las hilhos soun amasso,
Mès bauardos que l'agasso,
Dous bèts trucs de l'amou
Que parlerén nèit e jour.

Quan lous drolles soun
amasso,
Au barricot hèn la casso
E, s'ou sò dous cabarèts,
S'espata non touts beuèts.

Quan las hemnos soun
[amasso,
De bin beuén caucos tassos;
De sous debis e prepaus
Croumperén cinquante ous-
[taus.

Quan lous omes soun en-
[sémble,
Qui se rassemblo s'assemblo,
Tabaqui e tabaquas,
An la gouto au cap dou nas.

P. L.

Amassat à Panassac.

La bito bitanto (1)

II. - AU PRAT

A cado prumè de Maï, lou tessoun e lou boéu se tournon trouba en joc. Aquero annado, lou boéu estèc lou gagnant. Plaouc tout lou jour. E, quan ben-guèuon las bourrassados, lous téulés goutejauon à cordo.

— « Auèuon plan besoun d'aquero sasoun », ça disèuo lou mèstre au petit bailet qui lou birauo la molo debat l'emban.

Lous auèts recouneguts ? Soun lous dus mèmos qu'èron à la stablo, l'an passat.

Las lamos de las dalhusos, da de la liüso, las picassos, lou bousoulh, lous coupo-sègo, las mascotos, lou picassoun e dinco au quiti hachòer de las érbos, aquet boucin de bielho dalho machat per la costo ser uo pugnado d'auba, tout i passèc.

L'après-dinnado, angoun cerca un tambourèu de séglé e un aute de fenegrè, enta da au bestia, qu'auèuon pas poudut alarga.

L'arrendouman, lou sourelh se léuèc pla panle ; e p'ou tour de las clòtos, escounuts per diguens la junquèro, lous carrècs aperauon la ploujo.

— « Que cau coupa quan plàu, enta hè seca dambe lou bèt tems », ça disèuo lou mèstre.

E partiscoun dambe las dus dalhusos, decap au sanfoèn de l'anclado.

(1) Armanac de la Gascougno 1954, p. 24-29 : A la 'stable. Cau legi p. 24 : qu'i e nou pas qui, à la ligno 8; cau bouta uo birgulo en plaço d'un punt à la fin de la ligno 10.

Birèn bèros pausos, en pramou uo pèço de tres telos de semenço se seguich pas en un countimènt.

Quan arribèn aus arrebècs, lou petit bailet plantèc lou soun parelh, prengouc l'arrestèt e dressèc lou nai enta poudé rebâte.

Plaouc touto la semana.

Lou dimèche estèc lou jour dou bèt tems.

Desnaièn. Mes d'oun èro acouquetat, blanquejauo per debat : que lou calèuo segouti.

Se moulhèc, s'arrajèc, dinco tant que lou poudoun empatouca.

A trauès lou tapis, de mès en mès bert, de la nauèro coupo, lous patocs roussejauon e s'aplaumichèuon cado jour un pauc més.

Quan lou tirèn, lou dichèn cauque tems s'ous cars.

En lou bouta ser la hièro, l'embarrejèn dambe hèn bielh e i semoèn tabé cauques pugnats de sau.

*
**

— « Bèt tems ou nou, bats poudé coupa lou prat campàu, ça dits la patrouno. L'aute jour, que m'i auèuï perdut lous poulois tardius qu'an pas encoèro tirat lou rouge. Ne tournèn tout gohes. Lous me calouc bouta, tridouléns, deguens uo cubèrto, au proche dou hoéc ».

A la biso de la maisoun, lou prat campau éi un pauc enlairat e n'i a cauque boucin de roste. E, las annados de sequèro, i a pas gran causo.

Engoan, la cabelhado hautejauo prou. Quan plau, cargado d'aigo, que hè lou cot d'auco, sertout la qui estoupejo.

Lou cau bèse, lou maitin, lou prat campau, quan lou bent lou jumplo au sourelh dambe toutes sas flous perlados de rousado.

Qu'en i a de jaunous coumo l'or ; n'i a de blancs coumo la nèu ; m'i a que hautejon dretos, lous bouts escaluts, coulou de linlac ; e lou bluret taben que hè au mes blu dambe la cicorèo e lou lin.

E s'espion enta bach, tout proche, per diguens lou seguichi, ne bésen de petitos, camo-courtos, de touto coulou, dentelados coumo estelos de brouderio. De louti, que parichen pas. Soun coumo la bèro doubluro d'un mantou, d'aquet mantou, mes bèt que lou mantou dous reisis, que mirgalho au sourelh de milo flouquets lugrèns.

*

**

Las semanas passauon e calèu hè trabalhs qu'èron pas bien de la sasoun.

Darriguèn la sègo, — que l'ac auèuon proumés dempèi lountems, — enta bouta lou riberau tout en uo pèço. Tirèn tabé l'arratjo dou hua ; e las matos seguichèuon dambe uo gran pourro de terro.

Enfin la luo nauèro amièc cambiomént.

Hasouc tres jours de bèt tems. Uo petito rousinado gahèc encoèro un brabe souste de hèn bert ; mès, après, cado jour, bèt tems. Hèn coupat aoéi, entrat douman.

La bello de Sen Medard, lou tems damourèc crum touto la journado. S'ahanèn à carga tres biatjes sense arretera ni arrén. Lou mancauo plan caucoum : qu'en i auèu cauco guingalho de berdo ; mès, mèlèu que de lou decha gaha per la ploujo, que l'entrèn.

Aquet sant plouradou estèc plan pietadous ; balhèc la mes bèro journado de tout lou printems, cando, esclarido coumo un miralh.

Enta poudé oaita à plasé, auèuon hiejat, de prumè, tous lous prats dou tour de la maisoun e saubat la ribèro ouu lou hèn se hè mes tard, enta la fin. Sulomén qu'èro à tres quarts d'ouero de camin e se calèu pas desbrumba arrén, quan i anauon.

*

**

Lou jour que lou tirèn, talèu embarrat lou bestia, mangèn las soupos e partiscoun dambe dus parells e dus cars, lous càbles, las hourcos, la màche loungo de duos puos, lou petit arrestèt e la paireto dou brespalh.

A l'adarrè, la patrouno arribauo, dambe la meneto diguens la boeturo.

— « Bam carga lou qu'i empatoucat, ça dits lou patroun, e lou qu'i en canchèiros, lou bouteram s'ou petit car : entretan, s'arrajera ».

Lou càble troussat ser la joato, la toucadero aloungado darrè, mèi là mèi de l'arco, coumençon à carga lou loun de l'arriu, ent'acaba, en mounta, decap à la sourtido.

— « Quan n'aurèts un aute coumo jou enta bous balha hèn, bous derrenjerém pas bien », ça dits lou baillet.

Nefèt, las malhos s'en anauon s'ous coèns, la uos ser las autos, en alargi e en alounga, clauados dambe uo petite malho, à meilloc, sense qu'uo blio de hèn trespasèsse la uo mes que l'auto.

— « Ac i bas pas bouta tout », ça dits la patrouno

qu'arrestèro à l'adarrè. « N'as ditja sèt passadjes s'ou car. Ban demoura patocs enta l'aute biatje ».

— « Que màni. L'i bau hè càbe tout, quan lou diable s'apèreré Menico. Per bése, balho-me aquets cinq patocs. Que lous bau bouta à meilloc. E hè-me passa lou càble. Dou tems que bilheras, que catcherèi dauant. E après, tournerèi carga aquiù dessus ».

Quan lou car s'arrestèc, lous barrots en plaço, bilhat e pintoat, lous boéus parichèuon bien petits, entutats per darrè. d'anco à mejo reo, per diguens lou hèn.

**

— « Ba èste ouro de minja un mos, sampà, lèu, s'èi prèst », digouc lou patroun.

— « Sera lèu prèst, ça hasouc éro. La salado, mitat laitugo e mitat cicorèò, éi assasoado ; e aquero petitio fiolo éi ôli e binagre, salat e peberat, se la ne troubats pas prou. I auets tabé un saucissot ».

S'assetoun ser la muo de l'arriu, à l'oumpro.

Dou cap de las gran matos de bèrn e d'oumo, lous flocs de las bigaudèros, leugès e sedousis, se balancejauon au bént, en hè pindourlèros.

— « Hè-me béue, tè », ça dits lou mèstre. Soui assequerat, hè trambla ».

— « Mès fumats tabé coumo un tuèu de poèlo : auèts toutjour aquero pipo s'ous pots ».

— « Praube, m'en pôdi pas priba ».

Embeloupados diguens un linje chop, la pinto de bin e la pinto d'aigo souen las bien bengudos. Sense pèrde tems, lou patroun se serbich un beire rasè.

A peno s'en a tirat un gourrup, que lou tourno pausa en hè la grimaco.

— « Qué m'as pourtat aquiù ? Ei caut coumo lechiu. Auèuos pas boutat la paireto à l'oumpro ? »

— « Que sifèt. Sulomén lou sourelh i éi arribat ».

— « Atrapo duos cerilhos, tu qu'ès lèste. Seran mes frescos qu'aco ».

— « De quinos boulèts ? »

— « De las dou gran cerilhè, s'i podes mounta sens escalo. Aquiù n'i a de toutos ».

Lou gran cerilhè dou coèn de la ribèro a la camo mes bèro qu'un sac de blat.

— « Bèris ans a. Lou praube defunt de moun pai lou renauscouc, en lou coupa quate ou cinq gran blancos. Rejitoèc benant, arré de mès poulit. Mès, coumo èro un aubanè, l'empèutèn. Las poumos de terro, d'oum èron pounchoats lous engràhes, las s'embarrejèn. Ei en pramou d'aco que bésen, s'ou mèmo frutè, d'un coustat cerilhos negros e, de l'aute, cerilhos blancos, crouchentos, bèros coumo pruos ».

— « Ah ! la nèno qu'i dechidado », ça dits lou baiet. « La boeturo que gagnolo. E que se ba leua dou machant coustat. Entenèts, entenèts aco ! ».

— « Eh bé », ça dits souen pai, « cantera quan sio mobio ».

La salado éi acabado. Lou saucissot éi bien malau. N'i a pas mes que caucos cerilhos diguens la paireto. E la nèno plouro toutjour. E de mes en mes, e à crisos. Que se tento.

Arrisèuo pas mes lou patroun, quan demandèc :

— « Mès qu'a aquero mainado ? Qu'a ? »

— « Eh qu'a ? Que bo brespalha éro taben », respoun sa mai, en se leua, sense se pressa.

Aro la nèno s'èi carado : que sap qu'atendera pas lountems.

Setudo ser la muo, birado decap à l'arriu, la mai-madeto bien cugnado s'ou bras replegat, la mama la hè brespalha.

A moumens, s'enhico. Mès, talèu que tourno aué l'aleno, s'enten biste lou soun petit glouglousset. S'arrèsto per temps, pèi reprene mes douçomén. Encoèro duos ou tres pausos, toutjour mes courtos, dinco à la fin s'arrèsto à fèt.

La nèno s'èi endroumido : la nèno a brespalhat.

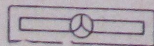
**

Entretan, lous omes an drossat lou hén e arrulhat las cordos dinco as passatjes dou car, ana e tourna, en traùs de las canchèiros.

Aro, lous cars cargats s'en tournon decap à l'oustau.

E, de las ribèros dalhados dou maitin, qu'arribo uo sentou que flairo boum lou hén coupat. Un parfum que bous seguich e que semblo debarat dou cèu, enta acoumpagna aquero boeturo, grounsado ser las pèiros dou camin e oum drom un petit anjoulet.

ROGER SEILLAN.



Tres sounéts de l'annado marialo 1954

I. - L'AUBRE

L'aubre dits la béutat de la glôri de Diu.
L'ome l'aimo plantat quan bastis sa demoro,
Alèu d'un castèt, celo d'oumbro oum picoro
La pouralho, oum l'ausèt hè treni soun piu-piu.

Un auba dens la prado au talus de l'arriu,
Un pibou ser la routo, un càssou qui decoro
Lou sendè de la hount. O lou reiàu dehoru
D'un pin que lou printems trausso en un dous briu !

L'aubre balho lou boi, qui thè cracà la halho,
E la cacho oum s'endrom la darrèro batalho
Apèi lou brès, lou léit e la taulo e l'utis.

Ser la branco la flou qu'embaumu e mous embito,
Lou frut rits coelhedé. Lou laurè benasis...
E la Crouts, aubre sant, mous a pourtat la bito.

Dibès Sant, 16 d'Abriu 1954.

II. - LA BRIOLO (1)

La briolo p'ou prat a flourit : l'aire éi dous
E déjà lou sourelh se lèuo mès de d'oro
E tiro soun bèt cap d'arràis de la demoro
Oum, panle, s'atardauo au pé d'un cèu pardous.

(1) En francés la pâquerette, la flou de Pascos.

*Dit per R. Seillan
à l'annado de 20/1/55*

Qu'èi Pascos : lou Sant Crist, de l'arroc tenebrous
 Oun èro ensepelit, se tiro au gran dehoro
 E se lèuo dessus lou Mounde qui l'adoro,
 Mès haut que tout, e biu, e Mèste pouderaus.

E pendén que, gigant, l'oelh dou sourelh espio
 La nauèro douçou qui touto causo emplio
 E canto dou Gran Diu lou Hilh ressuscitat,

La petüto briolo, en sa raubo, s'aprèsto
 E se biro : « Segnou, ça dits, Mèste sacrat,
 Dou men sourelh tabé lous arràis bous hèn hèsto ».

Pascos, 18 d'Abriu 1954.

III. - NOSTRO-DAMO DE BITO (1)

*Dit per la
 a l'evenement de 1915*

Haut carrilhoun sounaüo au clouquè de Cadours,
 Aquet maitin d'aoust, Nostro-Damo de Bito,
 Oun, de fresc batisat, en prumèro besito
 Bous aufrin aquet nèn, aoèi cargat de jours.

Lou dimècres, au ras, se téng marçat, gran cours.
 Ser la plaço las gèns de pertout an sa jito,
 Dou Grés e de Caubiac, de Cox, oulo petito,
 De La Réulo e d'alhurs : qu'i hèn tours e destours.

Sento Bièrges d'aquiu, brembats-bous dou mainadje
 Qui, p'ou pairin labéts à bous pourtat en gadje,
 A, p'ou marcat dou Mounde e soun gran bataclam,

(1) Qu'èi lou titre de la Sento Bièrges à Cadours e tabé à Loumbèz, à la glèiso catedralo doun èro hilho, bèt tems a, la glèiso de Cadours, qui depén aro de Toulouso.

Hèit courre soun destin, lous oelhs ser bosto estelo,
 Balhats-lou dinc' à bous d'escaije soun eslam,
 Qu'ouero s'escantirà sa prauboto candelo.

LÉOPOLD MEDAN.

6 d'Aoust, hèste annau dou men lbatèmo.

Lou perdigalh desbesat

Que la sabét per segu quere hèyte, mes que la be bau
 counda coum si nou la sabét pas.

La may perdits, per la sesou de garbe, que hasè las
 soues recoumandaciou aus perdigalhots qui coumença-
 ben de s'esboulata capbat l'estourà.

— « Quoan las garbes, ci-us disè, sien arrecattades
 ta la borde, si bedét arriba cauqu'û, qu'eb calera tiène sus
 las gardes ».

— « E qué cau ha ? » ci-u demandè un perdigalhou qui
 n'ère pas maye qu'ue laudéte.

— « Qué cau ha ? Atapi-b hens la glèbe, ha lou mourt
 e nou pas muda ni cap ni ale. Si l'òmi passe chens ha
 nat yestou, probe que nou-p a pas bist. Mes si-u bedet
 abacha-s ta amassa ue pèyre, alabets que cau hoèye e
 gaha lous à-quoàte ».

— « E si tièn deyà la pèyre à la mâ ? » demanda lou
 perdigalh.

— « Bèn, ci-u respounou la may, que béy qu'ès desbe-
 sat e qu'en sables prou t'at tira d'ahas ».

L'ESBAGAT.

S'a Diu plats

Un Aragounés, magre sec coumo un cént de claus e caboussut coumo pas un, mème en soun país, deba-rauo de mountagnà.

Lèu mort de hame e d'auejè en soun biladje, se decidèc à hè dou pelerin qui ba à Nostro-Damo dou Pilar, en hè courre la biasso e marmoutejà patèrs.

Se preng doun tres cebos e un mos de mesturèt e se bouto lou camin debat las espartelhos ; e las auèuo lèstos.

*
**

En un estrèt, hè rencountro d'un Anjou, qui barrauo lou camin e qui-u dits atau :

— Oun bas ?

— A Saragosso.

— Cau dise : « S'à Diu plats ». E un pelerin, — coumo n'as l'aire d'èste, — més que tout aute. Gnam, respoun coumo cau. Oun bas ?

— A Saragosso.

— Te repeti que cau dise : « S'à Diu plats ». Tour-nem-s-i. Oun bas ?

— A Saragosso.

E l'Aragounés espiauo d'arrè-oelh, e déjà la man qu'ou prusiuo s'ou barrot de mesplè que tenguèuo.

Bounifaço, l'Anjou barrauo toustem lou camin, en atènde, coumo hèn d'un mainat, lou pla-boulé de l'ome.

Bourrut, l'aute hasouc mino de boulé passa de forço ; e gausèc arnegà.

L'Anjou, alabéts, perdouc pacienco e digouc :

— E doune, arroç d'orgulh, escharroulho-te d'ome e siès aplatit en graoulho. A la laco ! »

E cop sec, aquiu noste bournat qu'èi cambiat en graoulho e que s'en ba, à piams, en tout coassà, decap à las sescos d'uo laco dou besiadje, ouin se maguèc.

*
**

Cinc ans se passon. Lou Boun Diu qu'èi pietadous : l'Anjou que tourno.

Te ba bése la graoulho qu'aletauro à plasè, au ras de l'aigo, costo la roco dou passadje.

Qu'ou demando :

— Oun bas ?

— A Saragosso.

— Preng de gardo, testut, e respoun : « S'à Diu plats ». T'assàji doune p'ou darrè cop. Oun bas ?

— A Saragosso ou à la laco ! »

E, patos espartidos, la graoulho, d'un plén, se jètèc d'ero mème p'ou houns de l'aigo.

L'an pas jamès tournado à bése.

L'endrèt s'apèro Lou Pas de la Graoulho. I a uo crouts grabado. E las gèns se segnon, en i passà, e disen : « S'à Diu plats ».

LOU CAMPANÈ.

Lou Rèi de las Agraulos (1)

Lou machant gus s'en angouc, e lou Rèi de las Agraulos damourèc soul dambe lous dus loups, encadenat s'ou cap de la hauto mountagno, deguens uo ilo de la ma.

*
**

Mentre que tout acò se passauo, la Rèino, qu'èro sourtido dou castèt, marchauo toutjour dauant éro, e plourauo toutos las larmos de sous oélhs. A forço de marchà, qu'arribèc, tout en plourà, au cap de la hauto mountagno oun éron lou lauadé e la machanto cabanoto de la bielho lauairo.

— Prauboto, ça digouc la bielho lauairo, te bési malurouso coumo t'ac auèi anounçat; mès lou counselhs serbisson pas d'arré, e ço que diu arribà manco pas jamès. M'as hèit serbici, bèt tens a, e bien que t'en préng anèit. Tè, aci un parelh de souliès de hèr enta anà cercà toun ome, qu'és presounè dens uo ilo de la ma. Aqui uo biasso, oun lou pan manquera pas, per tant que minges, e uo cujo oun lou bin manquera pas, per tant que béues. Aqui un coutèt d'or enta te defende, e enta coupà l'èrbo bluio, l'èrbo que canto nèit e jour, l'èrbo que brigalho lou hèr. Quan tous souliès sion arroumputs, seràs proche de delibrà lou Rèi de la Agraulos ».

*
**

La Rèino partiscouc. Tres jours après, arribèc dens lou país oun hè pas ni nèit ni luo, e oun lou sourelh arrajo

(1) Armanac de la Gascougnò, 1954, p. 44-51 (prumèro partido).

toutjour. Aqui, marchèc tout un an. Quan auèuo hame e sét, lou pan e lou bin mancauon pas deguens la biasso e la cujo. Quan auèuo embejo de drome, se couchauo en terro e soumelhauo. Au cap d'un an de bouiatge, la Rèino troubèc l'èrbo bluio dou cap à la racino, l'èrbo bluio coumo la flou dou lin.

Cop séc, la Rèino tirèc lou soun coutèt d'or.

— Rèino, ça digouc l'èrbo bluio, me coupes pas dambe lou toun coutèt d'or. Soui l'èrbo bluio; mès que soui pas l'èrbo que canto nèit e jour, l'èrbo que brigalho lou hèr ».

La Rèino tournèc plegà lou soun coutèt d'or e tournèc parti. Tres jours après, arribèc dens lou país oun hè pas ni nèit ni jour, e oun la luo luis toutjour. Aqui, marchèc tout un an. Quan auèuo hame e sét, lou pan e lou bin mancauon pas deguens la biasso e la cujo. Quan auèuo embejo de drome, se couchauo en terro e soumelhauo. Au cap d'un an de bouiatge, la Rèino troubèc l'èrbo bluio dou cap à la racino, l'èrbo bluio coumo la flou dou lin.

L'èrbo bluio cantauo :

Soui l'èrbo bluio,
L'èrbo que canto nèit e jour.
Soui l'èrbo bluio,
L'èrbo que canto nèit e jour.

Cop séc, la Rèino tirèc lou soun coutèt d'or.

— Rèino, ça digouc l'èrbo bluio, l'èrbo que canto nèit e jour, me coupes pas dambe lou toun coutèt d'or. Soui l'èrbo bluio, l'èrbo que canto nèit e jour; mès soui pas l'èrbo que brigalho lou hèr ».

La Rèino tournèc plegà lou soun coutèt d'or, e tournèc parti. Tres jours après, arribèc dens lou país oun i a pas nat sourelh ni nado luo, e oun hè nèit toutjour. Aqui, marchèc tout un an. Quan auèuo hame e sét, lou

pan e lou bin mancauon pas deguens la biasso e la coujo.
Quan auèuo embejo de drome, se couchauo en terro e
soumelhauo. Au cap d'un an de bouiatge, entenouc cantà
dens la nèit :

Soui l'èrbo bluio,
L'èrbo que canto nèit e jour,
L'èrbo que brigalho lou hèr.

Cop séc, la Rèino tirèc lou soun coutèt d'or, e mar-
chèc, à l'escù, decap à l'endrèt d'oun benguèuo la can-
soun. Tout d'un cop sous dus souliès s'arroumpoun. La
Rèino auèuo hourat l'èrbo bluio, l'èrbo que canto nèit e
jour, l'èrbo que brigalho lou hèr.

Alabets, la Rèino coupèc l'èrbo que cantauo toutjour :

Soui l'èrbo bluio,
L'èrbo que canto nèit e jour,
L'èrbo que brigalho lou hèr.
Soui l'èrbo bluio,
L'èrbo que canto nèit e jour,
L'èrbo que brigalho lou hèr.

La Rèino tournèc plegà lou soun coutèt d'or, e tour-
nèc parti à trauès la nèit, en marchan pè-nuso à trauès
lous brocs. Marchèc lounténs, lounténs. Enfin la nèit afi-
niscouc e lou sourelh se leuèc. La Rèino èro au bord de
la ma grano, tout proche d'un petit bachèt.

*

**

La Rèino mountèc lou petit bachèt, e partiscouc sur
la ma grano. Pendènt sèt jours e sèt nèits, biscouc pas
que cèu e aigo. Lou maitin dou oèitièmo jour, arribèc de-
guens la ilo, e abisèc, s'ou cap de la hauta mountagno,
lou Rèi de las Agraulos encadenat.

Asta lèu que la biscouc, lou loup blanc s'abièc, la gorjo
doubèrto. Cop séc, la Rèino tirèc lou soun coutèt d'or,
e prengouc l'èrbo que canto toutjour :

Soui l'èrbo bluio,
L'èrbo que canto nèit e jour,
L'èrbo que brigalho lou hèr.
Soui l'èrbo bluio,
L'èrbo que canto nèit e jour,
L'èrbo que brigalho lou hèr.

En aquero cansoun, lou loup blanc s'acoatèc e s'en-
droumiscouc. Alabets, la Rèino, dambe lou soun coutèt
d'or, sannèc lou loup blanc e lou loup negre.

Acò hèit, touquèc la cadeno de hèr dou pés de sèt quin-
taus qu'encadenauo lou Rèi de las Agraulos, dambe l'èrbo
que cantauo toutjour :

Soui l'èrbo bluio,
L'èrbo que canto nèit e jour,
L'èrbo que brigalho lou hèr.
Soui l'èrbo bluio,
L'èrbo que canto nèit e jour,
L'èrbo que brigalho lou hèr.

Alabets, l'èrbo se carèc e se lassiscouc en un moumént.
Mès lou Rèi de la Agraulos se leuèc fièr e hardit cou-
mo un Cesart.

— « Mercio, henno ».

Acò hèit, cridèc las quate bénts dou cèu :

— « Couac ! couac ! couac ! »

A proupourcioun que cridauo, boulados d'Agraulos ar-
ribauon de touts coustats, mès biste qu'un lambrèt ; e,
cop séc, tournauon préngue la formo de l'cme.

Quan toutos estèn arribados, lou Rèi digouc :

— « Brabos géns, mas penos e las bostos soun acabados.
Espitats, là-bas, là-bas, là-bas. Es un Rèi de mous amics,

que nous béng cercà dambe sèt milo nabiris. Dens un més, seram touts au païs ».

E tric tric,
Moun counte és finit.
E tric trac,
Moun counte és acabat.

J.-F. BLADÉ.

Era Hado dét Lac

Cap atch arroç, ét Lac s'ajasso, at magatoun,
Cerclat de juncs, de hàis, de mort, en-a mountagno.
Nado flou, natch ausèt... Un cèu de ploum s'i bagno.
Eteh endrèt èi pleat d'un heroudje abandoun.

Era Hado, ç'an dit, s'i neguèc at pregoun,
En tout boulé sauba-s, à'ra casso, era cagno
Balhado per Artus, ét Prince de Bretagno,
E qui lutauo ètch ous e lairauo at Dragoun.

A miejo-nèit sounat, dessus 'ra Hado mudo,
Aro, er'aigo, à'ra luo, aubus cops, arremudo.
Ets omes, p'èt camin, à hutos que s'en ban.

E qu'es sinon de pôou en pramou dera morto,
Qui pujeré dambe sa cagno, un cop per an,
Ende s'amà cercà mainadjès, que s'emporto...

LEOPOLD DE GAUDENSO.

I a pas plaço

Dus besis, l'Antoèno e lou Menico, pas mès ma-chants que forço d'autes, mouriscoun au cop, à Cantogrilh.

E, au cop, que s'acaminèn ensémbles enta l'aute mounde e, pas trop fièrs, qu'arribèn dauan lou gran pourtau dou Boun Diu.

Quin pourtau, mous amics !

Meslèu estrèt raport à la hautou, mès, alabéts, d'uo lustrou d'eslambret, lustrou p'ou dessus, lustrou p'ou debat e lustrou à trauès us batans d'or, d'un or natre, biu, surnaturau.

E aquero lustrou èro brouento d'uo musico coumo s'en entén pas nado ser terro.

Lou pourtau dou Paradis, qué !

Uo forço escounudo, qui retenguèuo nostes dus omes d'auança, lous poussèc douçomen de coustat, decap à uo porto bèt cop méndre, per oun lou mounde de las annos atendèuo de passa, end'èste judjat.

**

Prénguen doume aqui la seguido e, quan arribo lou soun tour à éts, l'Antoèno, mes bielh, tusto lou prumè e, unblomén, à trauès lou finestroun qui s'èro dubèrt, dits à Sen Pierro :

— « Gran Sént, soui l'Antoèno de Cantogrilh ».

— « L'Antoèno de Cantogrilh ? Per bése toun caiè ? »

Sen Pierro cèrco lou caiè, l'espìo e, en segouti lou cap :

— « Oh, mès l'as prou cargat, ome, lou toun coumpte. Qué d'articles ! »

— « Qué boulèts, gran Sént ? Que soui estat maridat... »

— « Nefèt, dab la Catalino, qui tant plourauo au toun enterromén; e aro... Ah ! praube Antoèno ! »

— « Bési que sabèts ço qu'és... N'èts estat d'alhurs, bous tabé, maridat ».

— « Aném, ça dits lou Sént. Parlerèi à Noste-Segne e, tu, se béses à passa la Sento Bièrjes, canto prou hort : *Ave, ave, Maria* ».

— « Coumo à Lourdo ? »

— « Coumo à Lourdo. Lou caiè porto que i ès estat. Tè, en atretant, tèn-te aquiù à l'estujot, darrè jou ».

E qu'enterdurbis la porto, just ço que calèuo.

Aquiù l'Antoèno passat...

*
**

D'aquet tems, lou Menico, qui èro à l'escout, s'auançauo à l'adarrè, coumo un ome aro segu dou fèt, tout galhardèt, desahurat e mèmo bantàire :

— « Eh doune, jou, alabèts, gran Sént, ça dits, maridat qu'en soui estat dus cops ».

— « Dus cops ! I a pas plaço aci end'ous pècs », ça hè Sen Pierro arrebutat. « Hè-t enlà ! A mès tard ! T'aprengrera... »

E qu'ou barro la porto au nas.

L. C.

La joeno morto

Me soui espiat en tous oélhs,

En pensa à toun amno...

Laurè blanc...

Me soui espiat en tous oélhs,

En pensa à ta bouco...,

Laurè rouge...

Me soui espiat en tous oélhs,

Mès morto èros tu...,

Laurè nègre...

FEDERICO GARCIA LORCA.

Qui counéchéts ?

En un defun judje de pats d'Ayre qu'en l'ère arribat ue de las berojes.

Que demande en un dequets minje-quoan-n'a, atrape-quoan-pot, quin adje abè, ço qui hasèbe enta, bibe e tout ço que pot demanda un omi de ley en un qui lous gendarmes abèn berbalisat.

— Ets maridat ? ç'ou dit.

— O quio, moussu.

— E dab qui ?

— Dab la mégne hémne.

— Ets bienut aci enta-b trufa de jou ?

— Aco nou, moussu.

— Toutun !

— M'en poudèts crése.

— En counéchéts belhèu qui soun maridats dab un omi ?

— O quio, moussu, qu'en counechi.

— E qui counéchéts ?

— La mégne so, moussu !

C. DAUGÉ.

Lous Tilholès.

All^o Maestoso

A-bets-bous bis lous ti-cho-lès, A-bets-bous bis lous

ti-cho-lès ? Couant soun bra-bes, han-dits, lau-yès, Couant

soun bra-bes, han-dits, lau-yès ! He-zen le pro-me-

-na-de, Cap-sus Pey-re-hou-ra-de, En-ti-ran l'a-bi-

-roun, Tout drèt au dou pa-troun, En-ti-ran l'a-bi-roun...

Tout drèt au dou pa-troun Tra, la, la, la, la...

la, la, la, la, la, la, Tra, la, la, la, la, la, la, la !...

Lous Tilholès (1)

Abèts-bous bis lous tilholès ? (bis)
 Quoant soun brabes. hardits, leuyès ? (bis)
 Hesén le promenade
 Capsus Peyrehourade
 En tiràn l'abiroun
 Tout drèt au dou patroun } (bis)
 Tra, la, la, la, la, la, la, la, la, la,
 Tra, la, la, la, la, la, la, la, la,

Quan soun estats deban Pelhic, (bis)
 Moussu lou Coumte lous a dit : (bis)
 « *Un couple de pistoles,
 Mes enfants, seront bonnes
 Pour boire à ma santé.* } (bis)
 Vive le tillolier ! »
 Tra, la, la, la, la, la, la, la, la, la,
 Tra, la, la, la, la, la, la, la, la,

Moussu Verdié, qu'ep saludam (bis)
 Dap lou nos berrèt à le man. (bis)
 Escusats le hardièsse
 D'ibe brabe yoemèsse
 Qui bin per ts'embità } (bis)
 A le bède sautà.
 Tra, la, la, la, la, la, la, la, la, la,
 Tra, la, la, la, la, la, la, la, la,

(1) cf. René Cuzacq, Les poésies gasconnes bayonnaises de Pierre Lesca (1730-1807), p. 6-14.

Binèts, medames, si bous plats. (bis)
 Aci qu'èm onestes gouyats. (bis)
 Ne cregnits le galèrne
 Ni lou bin de citèrne.
 Dap nous qu'am Chateliè, } (bis)
 Lou brabe tilholè. }

Tra, la, la, la, etc...

Per premenà, lou tems qu'és bèt. (bis)
 Embarcats-bous au mos bachèt. (bis)
 Le noste goubernante
 Qu'és fort broye é charmante.
 Per està de Paris } (bis)
 Que sèmbre dou pèis }

Tra, la, la, la, etc...

En arribén au Pount Mayou, (bis)
 Quartiè de Bayoume le flou, (bis)
 Dou haut de le tilhole
 Qu'an hèyt le cabriole.
 Dou Pount de Panecau } (bis)
 Qu'an hèyt lou sibresault. }

Tra, la, la, la, etc...

Puch, en reprenén l'abiroun, (bis)
 Que s'en ban drèt à Sent-Leoun (bis)
 Enseigna le yoenèsse
 A bagna dap hardièsse,
 Per apréne, com cau, } (bis)
 A ha lou sibersault (sic). }

Tra, la, la, la, etc...

PIERRE LESCA.

Gema
Las lustros

dit a l'Evening
du 20/1/1951.

B. D'autes cops, au bach de Labastido, din le recantoun d'un bosc, se troubauo un mounjèl que se disiô din le païs « Aus Fulhéns ». Alaro n'en damoro pas gran causo; mès se counto encaro, per le parsan, le debis de las lustros dou frai Burgondofar.

S. Aquet frai, le paure, n'èro pas ome de sapienço, permou que, tout joenot, pechèuo las auélhs de sa mai, uo béuso, decats la mountagno, e que, d'aquet tems, l'escolo n'èro pas per ta paure mounde.

C. Sa mai morto, que s'en benguèc, un soèr, tusta à la porto de l'abadio. Le Pèro abat, pietadous, le retirèc e l'emboûièc à la cousino.

B. Aqui, les ans passats, pla ou mau, mès soubén pu mau que pla, s'èro enseignat à hè la bachèro e à cousinà un bricalh.

P. Èro un sant, aco n'ès sigur; mès toutes taplan le prenguion per un paure nouciènt.

**

S. Au mounjèl, alabéts, per regenta tout aquet mounde, i abiô un abat qui tenguiô, pu ou mai, dou coustat de soun pai, à las mès grans maisous de Toulouso e dou païs.

C. S'en benguïô pas que cauques cops aus Fulhéns, permou que, mès soubén, s'en damourauo à Paris, oun èro au Counselh dou Rei de Franço.

B. Mès, sus la fi de l'estiu, cad'an, arribauo à la sasou de la casso e, brèspas cantados, amé cauque amic que s'èro

amiat, s'en anau decats la Loujo, au mouli de Peyssios, pesca uno frituro de grougnaus.

S. Le soèr, le frai Burgondofar, din la cousineto, hasiò cose les péches; e mai, cauque cop, roustissiò un perdigalh. E, en tout bara la brocho, sietat sur un souquet, dissiò le chapelét, le paure.

C. L'endrèt, au mouli, èro talomént plasént que le Pèro abat se boutèc en cap de hè basti, tout proche, uno « granjo » mitat bordo, mitat castèt, oum, tout en segui la règio, auriò lésé de tratta cauque amic bengut de la bilo ou amiat de Paris.

**

B. Le tems passèc. La « granjo » bastido, — e se bés encaro, d'aquet noum de « granjo » aperado, — l'abat preguèc un siu amic de Toulouso à le bengue bése aus Fulhéns e, après, à penja le cremalh din la cheminèo mauèro d'aquero « granjo » aimado.

C. Un disatte dounc de las tempouros de Setème, arribèc un ome de boun dise, Moussu de la Maymio, counselhè au Parlomént de Toulouso, embitat ounèste que pourtauo en présent à l'abat un tisterat de lustros.

S. Causo ralo en aquet tems au houns d'uno campagno, un amic à ét las abiò carrejados toutos frescos en soun carrosso dumpuch la mar.

P. Pla embarrassat que fusquèc l'abat dabant aquero graciousetat, permou que lustros au gran jamès ne s'èron pas bistos en taulo d'aquet mounjèl.

B. E dounc qué ne hè ?

B. L'abat hè souna la campano enta apera les mounjes au chapitre.

Cap — « Un mén amic, ça dits, que mous porto lustros, mous

Frais. Sabèts ço qu'és : fruto de mar, que ne minjon qu'entaus grans. Mès l'amic s'a pensat que, per la gran hèsto de douma, s'apariauo pla. Qué ne pensats, bous auts ? Bous èi aperats end'aué boste abis. Parlats ».

S. Les us, en bacha le cap, muts damourènguén. D'autes, d'abitudine prou lenguts, ne troubèn pas ré à dise sur aquet minjà encounegut.

Beng — « Mès », ça dits un bielhot tout pelut, tracassat de mau d'estoumac, « que se pourion pourta à la Françouneto, la henno dou Menico, noste brassè dou mouli : at sabèts, que beng d'aué un petit mainadjoù ».

P. Aquiu dessus, au soun tour de dise, un joenot, ganit d'embejo de sabé ço que poudiò èste, lustros, e à qué troubauo, ça repliquèc :

Sclh — « Moun Pèro, gn'i a trop enta la Françouneto. Qu'en pouiriò èste malauto. Pensats prumè à noste embitat e à la hèsto de douma. Aquet présent i hara aunou. Penjon pas cado jour le cremalh ! »

C. Après aué pla parlentejat e counselhejat, le Pèro abat que decidèc d'ana toutes, le lendouma, minja las lustros à la « granjo ».

S. Hasquèc apera le frai Burgondofar e le coumandèc de s'en ana à la primo dou jour, per hè aqui la cousino e tout apresta.

**

C. Le lendouma dounc, au maitin, l'arros n'èro pas encaro cadut que le frai caminauo decats la « granjo », à l'esquino la biasso pleno de las lustros e le cap tout barrejat de counseilhs e d'abisses, à pas poudé s'i recounègue.

Beng — « Aqueros lustros, moun Diu ! Aqueros lustros ! », ça repicauo, tout au loung de la debarado, le paure ome.

C. Mietjour sounat, toutes, l'abat e soun amic, e le priür e les mounjes e les mounjicots, èron renduts autour de la taulo nauo, cap d'obro dou frai menusè Poulito.

B. Coum l'abion coumandat, le frai Burgondofar abiô ar-rengat las causos prou poulidomént. Aquero bèro taulo de soun counfrai èro garnido de linçols blancs e de siètos de terro roujo, en plaço de las escudèlos de boès de l'abadiô. I mancauo flous, mès i èro le soulelh.

P. E toutes que sabion qu'après le tourri à l'alh minjation lustros : la prusèro que les ne cramauo les pots.

B. Lustros ! Pia en debat, las capuchos que s'ardauon de gourmandiso. Lustros !..

l'aba — « *Benedicite* », ^{B.} ça dits l'abat en tout benasi, de sa ma, la taulo e touto la coumpanio.

l'aba — « *Benedicite* », ^{B.} ça respounoun toutes.

C. Un cop le tourri abalat, les petits joenots, tout au bach de la taulo, que hasion courre les oélhs decats la porto de la cousino.

P. Mès la porto damoro clucado. Uo bèro pauso se passo. Rés !

l'aba — « Ban dise le chapelét », ça diguèc l'abat. ^{B.}

B. Le chapelét passat, rés encaro.

l'aba — « Père priür », anats bése ço que se passo ».

B. Le priür tusto à la porto. Cap de respounso.

l'aba — « Père priür, tournats à tusta ».

C. E alabets, d'un cop, la porto s'alando : aurén dit à sourti le diable.

C. Nègre de soujo, cramat de caloû, estoupit de hounto, le paure frai se beng jita tout rète aus ginoulhs de l'abat.

B. op. — « Moun Père, moun Père, perdounats-me. Aqueros lustros que seran encourceridos. Soun dumpuch a queste maitin din la gran toupino... Èi hèit un foc d'infèr... E ne soun pas encaro coyots ! »

A. BÉNAZET.

Gong
Aberti la familho

Un sé, de tard, gitanos de passadje èron benguts campa dab sas carretos s'ou padoén, dauant la glèiso; e, en parti, de d'oro, dechè, à l'atras d'uoournèro, un àse que lous s'èro mort de bielhè.

Lou mèro de l'endrèt se troubauo èste un retrettat, noumat Bounifaço, qui s'en entenèuo pas dambe Moussu Curè.

Cau dise qu'èro dou tems oum, en caucos coumunos, la poultico ac goastauo tout. Aquet mèro que hasèuo de soun ome e qu'espiauuo de hure soutanos e cournetos : qu'èro ço qu'apèron un minjo-curès.

Lou curè, ét, manquaou pas d'esprit : qu'èro basut « au país dou piquo-pout e de l'aigo de bio », coumo aimauo à dise.

Au maitin, lous drolles dou catechime trobon l'ase. Lou sé, l'ase èro toustem aqui, e s'en dibertiouon.

Lou curè escriu au mèro, ende l'en balha abis.

Un aute jour se passo. (Arré.)

Un aute jour encoèro. Las mouscos s'i boutauon. Qu'èro un hàsti d'at bése ; e las gèns parlauon.

Enfin lou mèro se dechido à respoune :

— « Moussu Curè, ça escriu, sabèts pla que la leuado dou cors és l'ahè de la glèiso ».

E Moussu curè de repica, de tiro :

— « Qu'èi bien ço que sàbi, Moussu Mèro. Mès, prumè d'arrè, escusats s'èi cresut de moun deuè d'aberti la familho ».

LOU CAMPANÈ.

Counsurtos

LOU BI A LA COUSINE

Que seré pecat d'es desbroumbà qu'à las cousinères nou-s tagn pas de cousinà sauces, estoufats e fricot goustous e prou relhebats : qu'eus cau drin de bi deu bou.

Au guit, au betèt en entrade, miey beyre deu blanc, deu leuyè, que hè l'ahà ; autà plà à l'arnelh de moutou sautat à la padère.

Au cibet qu'està miélhe ue boutélhe deu rouye que sie prou bielh e cargat en couloù.

A la dobe, mieydat blanc, mieydat rouye ; mey bielh e sie, e miélhe que serà la sauce. Qu'eb en chuquerats lous cinq dits e lou dit pos. Se y ayustat û beyroulet d'Armagnac, alabets qu'eb aurats à hicà lou muset...

Quoan boulhats hesteyà cauque amic dab û estoufat de boéu à la mode, qu'eb pouscats atrassà ue boutélhe de bi rouye de Crouselhes ou de Mouncaup de cinq ou cheys ans : hicat-la au toupì.

Nou-l desbroumbet pas lou lard talhucat, lou jamboù gras e magre, e qu'en y aye mey que prou ; ni tapoc û pugnadot de ceps deus penuts, en corde, au cournè deu hoéc.

Lou bi sustout nou-b hasse pas dôu.

Au plat, qu'eb tournerats troubà lou bébe e lou minyà, coum nat Rotschils.

Aus farcits, à las saucisses, aus ceps frescs palhats nou y està pas brigue mau ue culherade deu blanc sec e bielh, crescut sur la peyre à fesil.

DEU DOLERIS.

Un presic à Mountbért

Dou téms de l'ancien castèt, biuèuo à Mountbért un bielh curè retrettat.

Èro estat grenadiè de l'Ampelur prumè d'aué la messo e, dabus cops, mountauo à la cadiero predicadero en plaço dou curè de l'endrèt, quan aqueste èro gnacat p'ou roumatisme à se pas poudé leua.

Se brembon encoèro de cauques-us de sous presics e de sa bouts de toumerro, à mouméns, quan s'ahoe-gauo.

Un dimèche, pretsemple, que mesclèc à soun esplic lou soubeni de l'Ampelur. E oerats coumo.

Que debisauo ser l'Auanjèli dou Centurioun e bantauo aquet ome de fé qui beng pregà Noste Ségne d'ou pla boulé oari, d'uo soulo paraulo, lou soun bailèt, qu'a dechat, chés ét, à las mourideros.

— « Qu'èro un auficiè, mous Frais. Ua auficiè... Be n'èi counegut, jou, auficiès ! E lou mes gran de touts. Un general. Qué disi ? Un general ? Au-bé l'Ampelur ! Aquiu, là, qu'i auèuo un ome.

« Bestit sulomén de soun petit chapèu, un chapèu

lauat per toutos las ploujos de l'Uropo, qu'a hèit huje
lous canous e peta lous enemics ».

Lou haure se boutèc à toussi. La demaisèlo dou
castèt sarrauou lous pots. Lous bielhs leuauon lou cap.
E touto la glèiso retreniuo d'aquet mescladis de ba-
talho. L. C.

Counselhs e Abisses

L'iroundo éi petito
E taplan bolo haut.

Las machantos noubèlos
Eolon coumo lou bënt.
Las bounos s'arroussègon.

Lou sourelh se lèuo,
Lou sourelh mounto,
Lou sourelh s'abacho
E tout s'acabo.

Touts lous menturs n'an pas la lengo coupado.

Lou qui nou pot pas aué
Ço qu'aimo
Qu'a d'aima
Ço que a.

Quan lou rei camino,
Se sènt, au marchà,
Que porto uo courouno.

Lou paisan biu de la recolto passado,
En atènde la que beng.

Cau sabe leua lou cap
A la luts.

Lous omes serén trop urouses,
S'èron pla goubernats.

I a soubenis
Qui emplion lou tems.

Lou hoéc hè lamo
E s'escantis :
Las cénes demoron.

Lou Tarrible ça dits :
« Que me hèi poou à jou,
« Quan m'espïi au miralh.
« Judjats dous autés ! »

Un tros de roumadje
A l'arratè
E l'arrat
Qu'èi gahat.

I a gèns,
S'ous balhats un pè digèns
Bous hiqueran dehor.

I a mots
Que hèn caresso.

I a gèns
Que an besougn d'este
[explicats.

La santat qu'èi lou richè dous praubes.

Ei pas prou de parla
Ende èste entenut.

Jiton pèiros sulomén
Aus aubres qu'an fruto.

Lou gran pech
Minjo lous petits
E lous petits se minjon
[entre éts.]

Tout ome
A de qué enseigna
E de qué aprenque.

Après la ploujo, lou sourelh.

LOU CAMPANÈ.

Lou sé de Touts-Sants

Dessus la terre encapulade
Lou cèu que ploure à petits gouts,
E dou cluchè que cai la bouts
Qui-s plagn toute la tantoussade.

Ser cade toumbe à hèis floucade
Cadun qu'es bire enta la crouts.
U' mai en do dit cauques mouts
Au co d'u' béuse amainadade.

Las gèns soum tris ; lous praubes biégns,
Mei que lous auts, qu'an crums aus oégns.
Toutun s'en ban l'amne esberide :

Lous morts qu'ous an dit lou secrét
Ende tira beroi de drét
Dinc'à l'estrém de l'acabide.

C. LAFFARGUE.



Lou téms que bo hè engoan

JÈR (Lou Pichourlet)

Lous jours que crèchen de 1 oro
4 m. (32 m. lou matin 32 lou sé)

JOURS	SOURELH		LUO (1)	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	7 46	16 02	10 50	0
5	7 46	16 07	12 59	4 30
10	7 44	16 13	19 04	8 37
15	7 41	16 19	0	10 07
20	7 37	16 26	5 01	3 01
25	7 32	16 34	7 55	18 36

Dou 1 au 6 : Frét.

Dou 7 au 17 : Frét que pélo,
nèu.

Dou 18 au 25 : Ploujos ou
nèu.

Dou 26 au 31 : Que s'arreglo.

HEURÉ (Lous Pèches)

Lous jours que crèchen de 1 oro
30 m. (45 m. lou matin 45 lou sé)

JOURS	SOURELH		LUO (1)	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	7 24	16 46	10 55	2 15
5	7 18	16 52	15 19	6 03
10	7 10	17 02	21 29	8 02
15	7 01	17 09	1 53	10 10
20	6 53	17 17	5 32	15 03
25	6 44	17 25	7 24	21 25

Dou 1 au 7 : Prou bèt.

Dou 8 au 11 : Machant
téms.

Dou 12 au 17 : Prou bèt
téms.

Dou 18 au 19 : Ploujos ou
nèu.

Dou 20 au 28 : Prou bèt
téms.

(1) Lous quartiés de la luo que soun au calandriè, més per
més p. 3 à 8 - Auém pas boutat aci que lous clútsis que se poui-
ran bése en Gascougnò (29 novembre). L'oro de l'« Armanac »
qu'ei l'oro dou sourelh ou oro bielho, l'oro G.M.T. dous sabénts.

MARS (Lou Màrrou)

Lous jours que crèchen de 1 oro
52 m.

JOURS	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	6 36	17 32	9 43	1 18
5	6 28	17 38	14 19	4 36
10	6 18	17 46	20 20	6 25
15	6 07	17 54	0 38	8 49
20	5 57	18 01	3 57	13 54
25	5 46	18 09	5 51	20 24

Dou 1 au 4 : Pot ana.

Dou 5 au 19 : Abourrats.

Dou 20 au 31 : Bént e frét.

ABRIU (Lou Taure)

Lous jours que crèchen de 1 oro
43 m.

JOURS	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	5 32	18 19	12 10	2 38
5	5 23	18 25	16 57	4 11
10	5 13	18 32	22 27	6 09
15	5 03	18 40	1 27	10 28
20	4 53	18 47	3 27	16 34
25	4 44	18 55	6 26	23 04

Dou 1 au 4 : Ploujos per en-
dréts.

Dou 5 au 15 : Prou bèt.

Dou 16 au 25 : Cauco ploujo.

Dou 26 au 28 : Prou bèt
téms.

Dou 29 au 30 : Ploujos.

MAI (Lou Bessous)

Lous jours que crèchen de 1 oro
30 m. (45 m. lou matin 45 lou sé)

JOURS	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	4 33	19 03	13 39	1 57
5	4 26	19 09	18 10	3 17
10	4 19	19 16	22 50	6 18
15	4 12	19 23	0 46	11 41
20	4 05	19 29	2 44	18 10
25	4 00	19 36	7 40	23 10

Dou 1 au 12 : Bèt téms.

Dou 13 au 18 : Se desar-
rengo.

Dou 19 au 31 : Beroi téms
caut.

JUN (L'Escarauicho)

Lous jours que crèchen de 17 m.
dinc au 22 e, après, que ba-
chon de 3 m.

JOURS	SOURELH		LUO	
	Leua	outcha	Leua	Coutcha
1	3 54	19 43	16 02	1 22
5	3 51	19 47	23 03	3 26
10	3 50	19 51	22 50	8 21
15	3 48	19 54	0 14	14 22
20	3 48	19 56	3 55	20 22
25	3 50	19 56	10 25	22 47

Dou 1 au 5 : Bèt téms caut.

Dou 6 au 9 : Machant téms.

Dou 10 au 16 : Cauque pe-
ricle.

Dou 17 au 30 : Bèt téms
caut.

JULH (*Lou Liou*)

Lous jours que bachon de 58 m.

JOURS	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	3 52	19 56	17 04	0 47
5	3 55	19 55	23 03	4 01
10	3 59	19 52	21 58	9 40
15	4 04	19 48	0	15 57
20	4 09	19 44	5 25	20 03
25	4 15	19 38	11 38	21 54

Dou 1 au 13 : Bèt téms caut.

Dou 14 au 17 : Pericles.

Dou 18 au 31 : Bèt e caut.

AGOUST (*La Bierjo*)

Lous jours que bachon de 1 oro 36 m.

JOURS	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	4 25	19 29	18 04	1 52
5	4 30	19 23	19 45	6 20
10	4 36	19 15	21 49	12 27
15	4 43	19 06	1 40	17 29
20	4 50	18 57	8 07	19 35
25	4 57	18 47	13 41	22 01

Dou 1 au 12 : Calou. Pericles.

Dou 13 au 20 : Calourasso.

Dou 21 au 31 : Cauque pericle.

SETEME (*Las Balanços*)

Lous jours que bachon de 1 oro 43 m.

JOURS	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	5 07	18 33	17 50	4 06
5	5 13	18 25	19 21	8 59
10	5 20	18 14	23 27	14 42
15	5 27	18 04	4 32	17 17
20	5 34	17 53	10 25	19 22
25	5 41	17 42	14 32	23 33

Dou 1 au 5 : Bèt téms.

Dou 6 au 11 : Cauco ploujo.

Dou 12 au 24 : Prou bèt téms.

Dou 25 au 30 : Ploujos.

OTTOBRE (*L'Esgripi*)

Lous jours que bachon de 1 oro 45 m.

JOURS	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	5 50	17 30	16 57	5 23
5	5 56	17 22	19 17	10 33
10	6 04	17 12	0	14 33
15	6 11	17 01	5 53	16 26
20	6 19	16 52	11 06	19 25
25	6 27	16 43	15 52	0

Dou 1 au 4 : Caucos ploujassos.

Dou 5 au 11 : Prou bèt téms.

Dou 12 au 18 : Caucos ploujos.

Dou 19 au 26 : Prou bèt téms enta las paloumos.

Dou 27 au 31 : Ploujos.

NOUEMBRE (*Lou Balestè*)

Lous jours que bachon de 1 oro 21 m.

JOURS	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	6 38	16 30	17 08	8 12
5	6 44	16 24	21 39	12 05
10	6 52	16 17	2 33	14 08
15	7 00	16 10	8 04	16 34
20	7 08	16 04	11 30	21 16
25	7 15	15 59	13 29	1 49

Dou 1 au 9 : Frescuro.

Dou 10 au 20 : Estiu mancat de St-Martin.

Dou 21 au 25 : Cauco ploujo.

Dou 26 au 30 : Prou bèt téms.

Lou 29 : Esclipso de luo, de 14 oros 53 à 19 oros 6.

Eauze (Gers)

DECEME (*La Crabo-Sèrp*)

Lous jours que bachon de 21 m. dinc' au 21 e, après, que crèchen de 5 m. dinco Cap d'An.

JOURS	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	7 23	15 55	18 00	9 11
5	7 28	15 53	23 12	11 30
10	7 34	15 52	3 49	13 25
15	7 39	15 53	8 27	17 02
20	7 42	15 54	10 42	22 24
25	7 45	15 57	12 46	3 12
31	7 46	16 01	19 32	9 03

Dou 1 au 6 : Broumos.

Dou 7 au 15 : Prou bèt.

Dou 16 au 20 : Frét.

Dou 21 au 31 : Frét e nèu.

L'ASTRONOMO DOU DURET.

Causos berdiusos berdausos

Coumo cau hè enta gaha la lèbe sense courre ?
(*Cau atènde que sio en cibèt*).

Oun és lou mièi dou Mounde ?

(*Aci. Probats-me lou countràri*).

Un ome pot ét espousa la so de sa béuso ?

(*Nàni, pramou qu'és mort*).

J.-Fr. BLADÉ.

Tàulo de las Càusos

Hèstos, sasous, arreproès, tempouros	2
Calandriè	3
Haut, Coumènges ! (Lou Campanè)	9
— La Terro que canto (A. Bénazet)	13
Un famus cassaire (L.)	14
La bousse ou la bite ! (Jan dou Mount)	17
Enloc (H. D.)	19
— S'ous mestieraus d'autes cops (P. L.)	19
La bito bitanto : II. Au prat (Roger Seillan)	20
— Tres sounéts (Léopold Médan)	27
Lou perdigalh desbesat (L'Esbagat)	29
S'à Diu plats (Lou Campanè)	30
Lou Rèi de las Agraulos (fin) J.-Fr. Bladé	32
Era Hado det Lac (Léopold de Gaudenso)	36
I a pas plaço (L. C.)	37
La joeno morto (Federico Garcia Lorca)	39
Qui counéchéts ? (C. Daugé)	39
Lous Tilholès (Pierre Lesca)	40
— Las Lustros (A. Bénazet)	43
Aberti la familho (Lou Campanè)	47
Counsurtos (Dau Doleris)	48
Un pràsio à Mountbért (L. C.)	49
— Counselhs et abisses (Lou Campanè)	50
Lou sé de Touts-Sants (C. Laffargue)	51
Lou téms que bo hè engoan (L'Astronomo dou Durét) ..	52
Causos berdiusos berdausos (J.-Fr. Bladé)	55
Foires et marchés du Gers (Bése l' « Armanac » de 1952)	

Tàulo dous Pàrlas

Aire-sur-Adour, p. 39.	Lectoure pp. 32, 55.
Antichan - des - Frontignes, p. 36.	Lembeye, p. 48.
Arech - Castelnau-d'Auzan, p. 14.	Monlezun-d'Armagnac, p. 51.
Auch, pp. 9 27, 30, 37, 39, 47, 49, 50.	Mont-de-Marsan, p. 17.
Bayonne, p. 40.	Muret, pp. 13, 43.
Eauze, p. 52.	Panassac, p. 19.
	Pau, p. 39.
	Pessan, p. 20.
	Samatan, p. 19.

TARBES. — Imprimerie de Bigorre, 72 rue Maréchal-Foch.

L'Armanac de la Gascougnò est une des plus importantes publications occitanes et des plus populaires.

L'Armanac de la Gascougnò en est à sa 58^e année. Sa collection a une très grande valeur.

L'Armanac de la Gascougnò fait les délices des érudits, des félibres et de tous les bons Gascons, — par milliers, — où qu'ils soient.

L'Armanac de la Gascougnò vous souhaite, cher lecteur et ami :

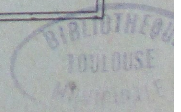
*du plaisir à le lire et à le conserver,
du plaisir à être son collaborateur,
du plaisir à le faire connaître,
du plaisir à vous le procurer,*

l'an prochain et bien des années encore.



**A bous e mès à bostos gèns
Diu bous doun boun jour e boun an !**

G. D'ASTROS (1594-1648).



1 m.
200 l
6-30
5
Résumé de
livre

L'Armanac de la Gascougnou

est en vente aux librairies

AUCH..	HEBRARD.
EAUZE.....	LEMAGNY.
CONDOM.....	FÉNESTRA.
LECTOURE.....	PRIM.
MIRANDE.....	CENTRALE.
NOGARO.....	SOUSBIE
BAYONNE.....	JÉROME.
PAU.....	PEDEUTOUR. L'ECLAIR
TARBES.....	JEANNE-D'ARC.
LOURDES.....	CARRET.
AIRE-SUR-ADOUR	CASTAY.
Mt-DE-MARSAN...	RICHY.
AGEN.....	FERRAN.
BORDEAUX.....	FÉRET, MOLLAT.
TOULOUSE.....	PRIVAT, SISTAC, LABADIE.
PARIS.....	PEYRE, 25, Bd Montparnasse

Et dans la plupart des Librairies et Dépôts
de Journaux du Sud-Ouest.